

Naturschutzzentrum Erzgebirge gGmbH
Am Sauwald 1
09487 Schlettau OT Dörfel



18.03.2026

Leistungsverzeichnis (LV)

Freihändige Vergabe gem. § 3a Abs. 4 Satz 2 VOL/A
Vergabe Nr. V0007/2026

Die Ausschreibung erfolgt im Rahmen des durch die Sächsische Aufbaubank (SAB) geförderten grenzübergreifenden Projektes „Gemeinsam für die Biodiversität“ im Förderprogramm Interreg Sachsen - Tschechien 2021-2027 in Kooperation mit dem tschechischen LEAD-Partner Čmelák - Společnost přátel přírody z.s.

Auftraggeber: Naturschutzzentrum Erzgebirge gGmbH, Am Sauwald 1, 09487 Schlettau OT Dörfel

Bereitstellung von Dolmetschertechnik – Innen- und Außenbereich im Rahmen der deutsch-tschechischen Fachkonferenz „Dörfler Wiesentage“ vom 17. bis 20.06.2026

1. Vorbemerkungen

- 1.1. Die nachfolgend beschriebene Technik wird im Rahmen der genannten Fachkonferenz (bestehend aus Vorträgen im Innenraum sowie Exkursionen Outdoor) bei der Naturschutzzentrum Erzgebirge gGmbH zur Unterstützung der Kommunikation zwischen Teilnehmern unterschiedlicher Nationalitäten eingesetzt.
- 1.2. Angebote, in denen die geforderte Ausstattung lt. LV nicht angegeben ist und in denen Preisangaben und Erklärungen fehlen, werden von der Wertung ausgeschlossen.
- 1.3. Der Bedarf besteht wie folgt:
 - am 17.06.2026 von 18-20 Uhr Innenraum
 - am 18.06.2026 von 9-15 Uhr Innenraum
 - am 18.06.2026 von 15-18 Uhr Outdoor
 - am 18.06.2026 von 18-20 Uhr Innenraum
 - am 19.06.2026 von 9-12 Uhr Innenraum
 - am 19.06.2026 von 13-20 Uhr Outdoor
 - am 20.06.2026 von 9-18 Uhr Outdoor

2. Umfang der Leistung

2.1. Gesamtmenge:

- | | | |
|----------|---------|--|
| ➤ Pos. 1 | 1 Stück | Beschallung des Saals mit Dolmetschertechnik für den Innenraum <ul style="list-style-type: none"> ▪ kleine Kabine ▪ 3 Stück Mikrofone, kabellos ▪ Beschallung ▪ Trennung Tonlinie ▪ Bedienung der Technik während der gesamten Veranstaltung ▪ Montage/Demontage ▪ Regie Arbeitsplatz |
| ➤ Pos. 2 | 4 Stück | Flüsteranlage für den Innen- und Außenbereich (= 70 Stück Empfänger) <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 Stück Tisch-Sender ▪ 2 Stück Kopfhörer für Dolmetscher |
| ➤ Pos. 3 | 1 Stück | Nebenkosten (Transport, Übernachtung, Verpflegung, Fahrtkosten, sonstiges) |

3. Ort der Leistungserbringung

3.1. Die Vorträge finden in den Innenräumen der Naturschutzzentrum Erzgebirge gGmbH statt.

3.2. Die Exkursion finden an folgenden Orten statt:

- 18.06.2026: in unmittelbarer Umgebung der Naturschutzzentrum Erzgebirge gGmbH (Am Sauwald 1, 09487 Schlettau OT Dörfel)
- 19.06.2026: Naturschutzgebiet Kuttenbach (Gemeinde Lößnitz) und Naturschutzgebiet Vordere Aue (Gemeinde Zwönitz)
- 20.06.2026: Naturschutzgebiet Fichtelberg (bei Oberwiesenthal), Osvinov (Gemeinde Stráž nad Ohří, Tschechien)

4. Prüfung der Binnenmarktrelevanz:

4.1. Gemäß dem Gemeinsamen Umsetzungsdokument des Interreg-Programms Sachsen – Tschechien 2021–2027 zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik ist nach den Nebenbestimmungen, Punkt 1.4, die Einhaltung der Transparenzpflicht im Hinblick auf eine mögliche Binnenmarktrelevanz zu prüfen und gegebenenfalls zu berücksichtigen.

4.2. Eine Binnenmarktrelevanz ist danach anzunehmen, wenn der Auftrag potenziell für Wirtschaftsteilnehmer aus anderen Mitgliedstaaten von Interesse sein könnte. Grundsätzlich ist bei Aufträgen ab einem geschätzten Auftragswert von 1.000,00 € netto sowie bei Vergaben im grenznahen Raum von einer Binnenmarktrelevanz auszugehen.

4.3. Der geschätzte Auftragswert liegt über 1.000,00 € netto. Vor diesem Hintergrund ist grundsätzlich von einer Binnenmarktrelevanz auszugehen.

Daher ist der Beschaffungswille in geeigneter Weise zu veröffentlichen, sodass auch Wirtschaftsteilnehmer aus anderen Mitgliedstaaten die Möglichkeit haben, Kenntnis von der beabsichtigten Vergabe zu erlangen und sich gegebenenfalls am Verfahren zu beteiligen.

5. Wahl der Vergabeart

5.1. Bei der Wahl der Vergabeart war maßgeblich, dass für eine Veranstaltung über einen Zeitraum von vier Tagen geeignete Dolmetschertechnik bereitgestellt, eingerichtet und betriebsbereit vorgehalten werden muss. Dabei ist eine zuverlässige Funktionsfähigkeit der technischen Ausstattung über den gesamten Einsatzzeitraum sowie eine flexible Anpassung an den tatsächlichen Bedarf vor Ort erforderlich.

5.2. Zudem ist eine enge organisatorische und technische Abstimmung zwischen Auftraggeber und Dienstleister notwendig, insbesondere hinsichtlich Aufbau, Betreuung und kurzfristiger Anpassungen während der Veranstaltung. Ein erfahrener und möglichst regional verfügbarer Anbieter kann diese Anforderungen besser erfüllen und gewährleistet eine reibungslose Bereitstellung sowie kontinuierliche technische Unterstützung während des gesamten Leistungszeitraums.

Vor diesem Hintergrund wurde die Freihändige Vergabe nach VOL/A als geeignete Vergabeart gewählt.

6. Preise

6.1. Angabe Preis pro Einheit sowie Gesamtkosten

6.2. Hinweis auf eventuelle Nebenkosten (z. B. Mehrwert-, Umsatzsteuer, etc.)

7. Zuschlagskriterien (Bestbieterprinzip)

7.1. Der Zuschlag erfolgt auf das wirtschaftlichste Angebot.

8. Zahlungsbedingungen

8.1. Zahlungsmodalitäten: 30 Tage nach Rechnungserhalt (wenn abweichend bitte angeben)

8.2. Rechnungsstellung: nach Lieferung/Abholung

9. Besonderheiten

9.1. Dokumentation der Lieferung (Lieferschein)

9.2. Ansprechpartner für Rückfragen: Frau Sophia Malß (03733 562923 bzw. 0170 4657086)

10. Fristen

10.1. Angebotsfrist:

27.04.2026, 10:00 Uhr

10.2. Bindefrist an das abgegebene Angebot:

27.05.2026

10.3. Ausführungsfrist/Leistungszeitraum:

17.-20.06.2026

Naturschutzzentrum Erzgebirge
gemeinnützige GmbH
Am Sauwald 1,
09487 Schladtau / OT Dörfel
www.naturschutzzentrum-erzgebirge.de

Datum, Unterschrift

Bestätigung durch Verantwortlichen